K048378

Obchodné meno/Názov/Meno a priezvisko dlžníka/úpadcu: Monika Machanová
Sídlo/Bydlisko dlžníka/úpadcu: --- ---, 018 41 Dubnica nad Váhom
IČO/Dátum narodenia dlžníka/úpadcu: 22.01.1950
Titul, meno a priezvisko správcu: JUDr. Otília Prachařová
Sídlo správcu: Centrum I. 57/132, 018 41 Dubnica nad Váhom
Spisová značka správcovského spisu: 38OdK/293/2024 S41
Príslušný konkurzný súd: Okresný súd Trenčín
Spisová značka súdneho spisu: 38OdK/293/2024
Druh podania: Výzva zahraničným veriteľom na prihlásenie pohľadávok

VÝZVA ZAHRANIČNÝM VERITEĽOM

Invitation to lodge a claim for foreign creditor

V súlade s Nariadením Európskeho parlamentu a rady (EÚ) 848/2015 z 20. mája 2015 o insolvenčnom konaní oznamujem, že na majetok dlžníka, Monika Machanová, rod. Denkeová, nar. 22.01.1950, trvale bytom 018 41 Dubnica nad Váhom, bol Uznesením Okresného súdu Trenčín sp. zn. 38OdK/293/2024 zo dňa 27.08.2024 vyhlásený konkurz a za správcu dlžníka bola stanovená JUDr. Otília Prachařová, Centrum I. 57/132, 018 41 Dubnica nad Váhom. Toto uznesenie bolo zverejnené v Obchodnom vestníku SR č. 171/2024 dňa 04.09.2024, právoplatnosť nadobudlo dňa 05.09.2024. Týmto dňom bol vyhlásený konkurz na majetok dlžníka.

According to the Regulation of the European Parliament and Council (EU) No. 848/2015 dated 20th May 2015 on Insolvency proceedings, as the trustee of the Monika Machanová, rod. Denkeová, nar. 22.01.1950, trvale bytom 018 41 Dubnica nad Váhom (hereinafter only „the debtor“), our duty is to inform you, that the District Court in Trenčín No. 38OdK/293/2024 dated 27th August 2024. This resolution of the District Court Trenčín was published in the Commercial bulletin No. 171/2024 from 04th September 2024 proclaimed bankruptcy of the bankrupt and simultaneously appointed JUDr. Otília Prachařová, Centrum I. 57/132, 018 41 Dubnica nad Váhom as a trustee of the bankrupt. This resolution of the District Court in Trenčín became valid on 05th September 2024. This day was declared bankruptcy.

V zmysle zákona č. 7/2005 Z. z. o konkurze a reštrukturalizácii (ďalej len „ZKR") veritelia dlžníka sú povinní v lehote 45 dní od vyhlásenia konkurzu prihlásiť svoje pohľadávky voči dlžníkovi v jednom rovnopise u správcu na adresu JUDr. Otília Prachařová, Centrum I. 57/132, 018 41 Dubnica nad Váhom. Under the Act no. 7/2005 Coll. on Bankruptcy and Restructuring (the "Act on Bankruptcy and Restructuring - BRA") the creditors of the debtor are required within the deadline of 45 days from declaring of the bankruptcy to lodge their claims against the Debtor in one counterpart with the trustee to the address JUDr. Otília Prachařová, Centrum I. 57/132, 018 41 Dubnica nad Váhom.

Pohľadávka sa v konkurze uplatňuje prihláškou (§ 28 ods. 1ZKR). V konkurze sa prihláškou uplatňujú pohľadávky uvedené v § 166a) písm. a), b) a c) ZKR, a to aj pohľadávky, ktoré už boli uplatnené na súde ako aj pohľadávky vykonateľné, vrátane tých, ktoré sú vymáhané výkonom rozhodnutia alebo exekúciou. Uplatniť v konkurze prihláškou možno aj oddlžením nedotknuté pohľadávky. Zabezpečený veriteľ úveru na bývanie je oprávnený sa prihlásiť, iba ak je už pohľadávka z úveru na bývanie v celom rozsahu splatná, alebo ak sa prihlásil zabezpečený veriteľ, ktorého zabezpečovacie právo je skoršie v poradí. Ak sa zabezpečená pohľadávka neprihlási, zabezpečený veriteľ je oprávnený domáhať sa uspokojenia zabezpečenej pohľadávky iba z predmetu zabezpečovacieho práva, ibaže bolo oddlženie zrušené pre nepoctivý zámer dlžníka.

The claim shall be alleged by an application form (§ 28 sec. 1 BRA). During the bankruptcy, claims listed in § 166a) písm. a), b) a c) BRA, claims which already have been applied in court, executable claims and claims which are enforced by execution of injunction or by execution itself are applied by application form. Wiping out intact claims during bankruptcy is possible by applying of application form as well. Secured creditor of housing loan is entitled to register only if the housing loan claim is already fully payable or if secured creditor, whose security law is listed higher in order, had registered. If the secured claim is not registered, the secured creditor is entitled to claim the satisfaction of the secured claim only from the subject of the security right, except that the bankruptcy has been canceled for the debtor's dishonest intention.

V konkurze môže svoje práva uplatniť prihláškou aj ten, kto by s poukazom na výhradu vlastníctva mohol inak

žiadať vylúčenie veci zo súpisu alebo ten, kto dlžníkovi prenajal vec za dohodnuté nájomné na dobu určitú s cieľom prevodu prenajatej veci do vlastníctva dlžníka. Takíto veritelia právo uplatňujú v konkurze rovnako ako by uplatňovali zabezpečovacie právo. Takýto veriteľ prihláškou poveruje správcu na súpis a speňaženie veci s výhradou vlastníctva. Na postavenie takéhoto veriteľa sa použijú primerane ustanovenia upravujúce postavenie zabezpečeného veriteľa (§ 29 ods. 9 a 10 ZKR).

Anyone who could request to wipe assets off the inventory of property or who leased an asset to the debtor in exchange for agreed wage for fixed period with an intention of transferring the hired asset´s ownership to the debtor can apply his rights by application form with pointing on a reserve ownership during the bankruptcy. This creditors are entrusting insolvency administrator to catalog and sell the assets with reserve ownership by application form. Provisions establishing the status of secured creditors are accordingly applied to this creditors (§ 29 ods. 9 a 10 BRA).

Prihláška sa podáva u správcu elektronicky prostredníctvom na to určeného elektronického formulára do elektronickej schránky správcu a musí byť autorizovaná. Ak ide o zahraničného veriteľa podľa osobitného predpisu (zahraničný veriteľ je veriteľ, ktorý má svoj obvyklý pobyt, bydlisko alebo registrované sídlo v inom členskom štáte EÚ, ako je Slovenská republika, vrátane daňových orgánov a orgánov sociálneho zabezpečenia členských štátov EÚ), prihláška sa podáva u správcu elektronicky prostredníctvom na to určeného formulára podľa osobitného predpisu (§ 28 ods. 2 veta prvá a druhá ZKR s použitím článku 2 ods. 12 a článku 55 nariadenia). V zmysle článku 55 nariadenia: 1. Každý zahraničný veriteľ môže prihlásiť svoju pohľadávku prostredníctvom štandardného formulára prihlášky pohľadávok, ktorý sa ustanoví v súlade s článkom 88. Uvedený formulár má názov „Prihláška pohľadávok“, pričom tento názov je uvedený vo všetkých úradných jazykoch inštitúcií Únie. 2. Štandardný formulár prihlášky pohľadávok uvedený v odseku 1 obsahuje tieto informácie: a) meno/názov, poštová adresa, prípadná emailová adresa, prípadné osobné identifikačné číslo a bankové údaje zahraničného veriteľa uvedeného v odseku 1; b) suma pohľadávky s uvedením istiny a prípadne úroku, ako aj dátum, ku ktorému pohľadávka vznikla, a dátum jej splatnosti, ak je odlišný; c) ak je súčasťou pohľadávky aj úrok, úroková sadzba, či ide o zákonný alebo zmluvný úrok, obdobie, za ktorý sa úrok požaduje, a celková výška vzniknutého úroku; d) ak sa požaduje náhrada nákladov vzniknutých pri uplatňovaní pohľadávky pred začatím konania, suma týchto nákladov a súvisiace údaje; e) povaha pohľadávky; f) skutočnosť, či sa požaduje postavenie prednostného veriteľa a na základe čoho; g) skutočnosť, či sa v súvislosti s pohľadávkou tvrdí, že je zabezpečená vecným právom alebo výhradou vlastníckeho práva, a ak áno, na ktorý majetok sa vzťahuje zabezpečovacie právo, ktorého sa dovoláva, dátum, ku ktorému bola pohľadávka zabezpečená, a ak je zabezpečovacie právo zaregistrované, jeho registračné číslo a h) skutočnosť, či sa požaduje započítanie pohľadávok, a ak áno, sumy vzájomných pohľadávok existujúcich k dátumu začatia insolvenčného konania, dátum, ku ktorému vznikli, a tvrdená čistá výsledná suma po započítaní. K štandardnému formuláru prihlášky pohľadávok sa pripoja kópie akýchkoľvek podkladových dokumentov. 3. V štandardnom formulári prihlášky pohľadávok sa uvedie, že poskytnutie informácií týkajúcich sa bankových údajov a osobného identifikačného čísla veriteľa uvedených v odseku 2 písm. a) nie je povinné. 4. Ak veriteľ prihlasuje svoju pohľadávku inými prostriedkami než na štandardnom formulári uvedenom v odseku 1, prihláška obsahuje informácie uvedené v odseku 2. 5. Pohľadávky možno prihlasovať v ktoromkoľvek úradnom jazyku inštitúcií Únie. Súd, správca alebo dlžník s právom nakladať s majetkom môže od veriteľa požadovať, aby predložil preklad do úradného jazyka štátu, v ktorom sa začalo konanie, alebo, ak je v danom členskom štáte viacero úradných jazykov, v úradnom jazyku alebo v jednom z úradných jazykov miesta, v ktorom sa začalo insolvenčné konanie, alebo v inom jazyku, ktorý daný členský štát uviedol ako ním akceptovateľný. Každý členský štát uvedie, či na účely prihlasovania pohľadávok akceptuje iný úradný jazyk inštitúcií Únie, než svoj úradný jazyk. 6. Pohľadávky sa prihlasujú v lehote, ktorú stanovuje právo štátu, v ktorom sa začalo konanie. V prípade zahraničného veriteľa nesmie byť táto lehota kratšia ako 30 dní od uverejnenia oznamu o začatí insolvenčného konania v insolvenčnom registri štátu, v ktorom sa začalo konanie. 7. V prípade, že súd, správca alebo dlžník s právom nakladať s majetkom má pochybnosti v súvislosti s pohľadávkou prihlásenou podľa tohto článku, poskytne veriteľovi možnosť predložiť dodatočné dôkazy o existencii a sume tejto pohľadávky.

The application is submitted to the trustee electronically through a dedicated electronic form in the trustee's mailbox and must be authorized. If it is a foreign creditor according to a special regulation (a foreign creditor is a creditor that has its habitual residence, residence or registered office in another EU member state, such as the Slovak Republic, including tax authorities and social security authorities of EU member states), the application is submitted with the administrator electronically using a form intended for that purpose according to a special regulation (§ 28 para 2 sentence one and two BRA with the use of Article 2 para 12 and article 55 of the Regulation). Pursuant to Article 55 of the Regulation: 1. Each foreign creditor may register his claim through a standard claim application form, which will be established in accordance with Article 88. Said form is entitled "Application of claims", and this name is given in all official languages ofthe Union institutions . 2. The standard claim application form mentioned in paragraph 1 contains the following information: a) name, postal address,

possible email address, possible personal identification number and bank details of the foreign creditor mentioned in paragraph 1; b) the amount of the claim, indicating the principal and, if applicable, the interest, as well as the date on which the claim arose and its due date, if different; c) if the claim also includes interest, the interest rate, whether it is legal or contractual interest, the period for which the interest is requested, and the total amount of interest incurred; d) if reimbursement of costs incurred in the application of the claim before the start of the procedure is requested, the amount of these costs and related data; e) the nature of the claim; f) the fact whether priority creditor status is required and on what basis; g) the fact whether, in connection with the claim, it is claimed that it is secured by a right in rem or reservation of ownership right, and if so, which property is covered by the security right invoked, the date on which the claim was secured, and if the security the right registered, its registration number, and h) the fact of whether set-off of claims is required, and if so, the amounts of mutual claims existing on the date of initiation of insolvency proceedings, the date on which they arose and the claimed net resulting amount after set-off. Copies of any supporting documents shall be attached to the standard claims application form. 3. In the standard claim application form, it shall be stated that the provision of information regarding bank data and the personal identification number of the creditor referred to in paragraph 2 letter a) is not mandatory. 4. If the creditor registers his claim by other means than on the standard form mentioned in paragraph 1, the application contains the information mentioned in paragraph 2. 5. Claims can be registered in any official language of the Union institutions. The court, the administrator or the debtor with the right to dispose of the property may require the creditor to submit a translation into the official language of the state in which the proceedings were opened or, if there are several official languages ina given Member State, in the official language or one of the official languages of the place where the insolvency proceedings were opened, or in another language that the given Member State has indicated as acceptable by it. Each member state shall indicate whether it accepts an official language of the Union's institutions other than its own official language for the purposes of registering claims. 6. Claims are filed within the time limit set by the law of the state in which the proceedings were initiated. In the case of a foreign creditor, this period must not be shorter than 30 days from the publication of the announcement of the initiation of insolvency proceedings in the insolvency register of the state in which the proceedings were initiated. 7. In the event that the court, the administrator or the debtor with the right to dispose of the property has doubts in connection with the claim registered under this article, it will give the creditor the opportunity to present additional evidence of the existence and amount of this claim.

Ak veriteľ doručí správcovi prihlášku neskôr, na prihlášku sa prihliada, veriteľ však nemôže vykonávať hlasovacie právo a ďalšie práva spojené s prihlásenou pohľadávkou. Právo na pomerné uspokojenie veriteľa tým nie je dotknuté; môže byť však uspokojený len z výťažku zaradeného do rozvrhu zo všeobecnej podstaty, ktorého zámer zostaviť bol oznámený v Obchodnom vestníku po doručení prihlášky správcovi.

If the creditor delivers the application later to the trustee, the application shall be taken into consideration, but the creditor cannot exercise the right to vote and other rights related to the registered claim. The right to proportional satisfaction of the creditor shall not be touched; he can be satisfied only from the gains put into the schedule from the general property, whose aim to put together was published in the Commeriacl Journal after the delivery of the application to the trustee.

Zabezpečený veriteľ úveru na bývanie je oprávnený sa prihlásiť, iba ak je už pohľadávka z úveru na bývanie v celom rozsahu splatná, alebo ak sa prihlásil zabezpečený veriteľ, ktorého zabezpečovacie právo je skoršie v poradí, o čo správca bez zbytočného odkladu zabezpečeného veriteľa úveru na bývanie písomne upovedomí (§1671 ods. 1 ZKR).

A secured creditor of a housing loan is entitled to sign up only if the claim for a housing loan is due in full, or if a secured creditor whose security right is earlier in rank is registered, what is the manager without undue delay of the secured creditor of the housing loan In writing (§1671 sec. 1 of the BRA).

Prihlásiť sa môže aj veriteľ, ktorý má pohľadávku voči inej osobe ako dlžníkovi, ak je zabezpečená zabezpečovacím právom vzťahujúcim sa k majetku dlžníka. Takýto veriteľ môže byť v konkurze uspokojený iba z výťažku získaného speňažením majetku, ktorý zabezpečuje jeho pohľadávku, pričom hlasovacie práva na schôdzi veriteľov môže vykonávať iba v rozsahu, v akom jeho pohľadávka bude pravdepodobne uspokojená z majetku, ktorý je zabezpečená (§ 1671 ods. 2 ZKR)

A creditor who has a claim against another person as a debtor may also be accused if he is secured by the security of the debtor's assets. Such a creditor may be satisfied in bankruptcy only by the proceeds of the monetization of the property securing his claim, the voting rights of the creditors' meeting may be exercised only to the extent that his claim is likely to be satisfied by the assets secured (§ 1671 sec. 2 BRA).

Pre každú zabezpečenú pohľadávku musí byť podaná samostatná prihláška s uvedením zabezpečenej sumy,

druhu, poradia, predmetu a právneho dôvodu vzniku zabezpečovacieho práva (§ 29 ods. 2 ZKR).

For each secured claim, a separate application must be filed, indicating the amount secured, the type, the order, the subject and the legal reason for the creation of the security right (§ 29 sec. 2 BRA).

Ak zabezpečená pohľadávka v konkurze neprihlási, zabezpečený veriteľ je oprávnený domáhať sa uspokojenia zabezpečenej pohľadávky iba z predmetu zabezpečovacieho práva, ibaže bolo oddlženie zrušené pre nepoctivý zámer dlžníka.

If the secured receivable does not appear in the bankruptcy, the secured creditor is entitled to claim the satisfaction of the secured claim only from the subject of the security right, except that the deferral has been canceled for the debtor's dishonest intention.

V prihláške podmienenej pohľadávky musí byť uvedená aj skutočnosť, na základe ktorej má pohľadávka vzniknúť alebo podmienka, od ktorej závisí vznik pohľadávky (§ 29 ods. 3 ZKR).

In the application of conditional claim must be stated also the fact on which basis the claim should arise or the condition, from which the establishment of the claim depends (§ 29 sec. 3 BRA).

Celková suma pohľadávky sa v prihláške rozdelí na istinu a príslušenstvo, pričom príslušenstvo sa v prihláške rozdelí podľa právneho dôvodu vzniku (§ 29 ods. 4 ZKR).

The total sum of the claim shall be divided in the application in the principal and fixtures, whereby the fixtures shall be divided in the application according to the legal reason of the establishment (§ 29 sec. 4 BRA).

V konkurze môže svoje práva uplatniť prihláškou aj ten, kto by s poukazom na výhradu vlastníctva mohol inak žiadať vylúčenie veci zo súpisu alebo ten, kto dlžníkovi prenajal vec za dohodnuté nájomné na dobu určitú, s cieľom prevodu prenajatej veci do vlastníctva dlžníka. Takíto veritelia právo uplatňujú v konkurze rovnako, ako by uplatňovali zabezpečovacie právo. Takýto veriteľ prihláškou poveruje správcu na súpis a speňaženie veci s výhradou vlastníctva. Na postavenie takéhoto veriteľa sa použijú primerane ustanovenia upravujúce postavenie zabezpečeného veriteľa (§ 29 ods. 9 a 10 ZKR).

In bankruptcy, the claim may also be filed by a person who, with a reference to a reservation of ownership, may otherwise demand the exclusion of a thing from the inventory or the person who leases the thing for agreed fixed-term rents in order to transfer the leased property to the debtor's property. Such creditors shall exercise the right in bankruptcy in the same way as would apply the right of lien. Such a creditor, by means of the application, shall entrust the administrator with the inventory and the monetization of the matter subject to ownership. The position of such creditor shall be governed by appropriate provisions governing the status of the secured creditor (§ 29 sec. 9 and 10 BRA).

Veriteľ zodpovedá za správnosť údajov uvedených v prihláške podľa § 30 ZKR.

The creditor is responsible for the legitimacy of his registration according to the article 30 of the BRA.

K prihláške sa pripoja listiny preukazujúce v nej uvedené skutočnosti. Veriteľ, ktorý je účtovnou jednotkou, v prihláške uvedie vyhlásenie, či o pohľadávke účtuje v účtovníctve, v akom rozsahu, prípadne dôvody, prečo o pohľadávke v účtovníctve neúčtuje (§ 29 ods. 6 ZKR).

To the claim shall be attached the documents, which prove the stated facts. The creditor, who is the accounting unit, determines in the application a statement, if he accounts the claim in the accountancy, in which extent, or possible reasons, why he does not accounts the claim in the accountancy (§ 29 sec. 6 BRA).

Podanie, ktorým bola uplatnená pohľadávka, ktorá sa v konkurze uplatňuje prihláškou, nemožno opraviť ani doplniť (§ 30 ods. 2 ZKR).

The submission, by which the claim was alleged, which will be alleged in the bankruptcy by an application, cannot be corrected nor amended (§ 30 sec. 2 BRA).

Pohľadávka sa uplatňuje v eurách.

The claim shall be applied in euro.

Prihlásenú pohľadávku je oprávnený poprieť len iný prihlásený veriteľ.

Authorised for denial of registered claim is only another registered creditor.

Veriteľ, ktorý nemá na území Slovenskej republiky bydlisko alebo sídlo alebo organizačnú zložku podniku, je povinný ustanoviť si zástupcu na doručovanie s bydliskom alebo sídlom na území Slovenskej republiky a ustanovenie zástupcu písomne oznámiť správcovi, inak sa mu budú písomnosti doručovať len zverejnením v Obchodnom vestníku (§ 29 ods. 8 ZKR).

The creditor, who does not have the residence or seat or affiliation of the company in the Slovak republic, is obliged to determine his representative with residence or seat in the Slovak republic for delivering and to announce the determination of the representative to the trustee, otherwise the documents will be delivered only by publishing them in the Commercial bulletin (§ 29 sec. 8 BRA).

Táto výzva sa vzťahuje na veriteľov, ktorí majú trvalé bydlisko alebo registrované sídlo v iných členských štátoch Európskej únie ako v Slovenskej republike v súlade s č. 54 Nariadenia Európskeho parlamentu a rady (EÚ) 2015/848 z 20. mája 2015 o insolvenčnom konaní.

This notice refers to the creditors who have their domicile or registered seat in other EU member state than in the Slovak Republic according to the Regulation of the European Parliament and Council (EU) No. 2015/848 dated 20th May 2015 Insolvency proceedings.